

Bond Apatite®

Bone Graft Cement

Instructions for use

(EN) English

(FR) Français

(RU) Русский

(IT) Italiano

(DE) Deutsch

(ES) Español

(HE) עברית

(AR) العربية



Augma Biomaterials Ltd.
Alon Hatavor 20 St., P.O.Box 3089
Caesarea Southern Industrial Park
3088900, Israel
www.augmabio.com

Bond Apatite®

Bone Graft Cement



Augma Biomaterials Ltd.
Alon Hatavor 20 St., P.O.Box 3089
Caesarea Southern Industrial Park
3088900, Israel
www.augmabio.com

English

INSTRUCTIONS FOR USE

Bond Apatite® is a bone graft cement composed of biphasic calcium sulfate and hydroxyapatite. Please read this entire circular before performing the procedure. This device is for sale by, or on the order of a physician, or licensed practitioner.

COMPOSITION

Each syringe contains highly pure medical grade biphasic calcium sulfate, hydroxyapatite granules and physiological saline.

PRODUCT DESCRIPTION

Bond Apatite® is a synthetic, osteoconductive, composite graft cement composed of biphasic calcium sulfate and hydroxyapatite granules. Bond Apatite® functions as a scaffold for bone regeneration in dental procedures, and is intended to fill, augment, or reconstruct bony defects in the oral and maxillofacial region.

STERILIZATION

Bond Apatite® sterilization is carried out using γ - irradiation.

INDICATIONS FOR USE

Bond Apatite® is a synthetic osteoconductive, bone grafting cement composed of hydroxyapatite and biphasic calcium sulfate in granulated powder form, intended to fill, augment, or reconstruct periodontal or bony defects of the oral and maxillofacial region.

EXAMPLES OF CLINICAL APPLICATIONS

- Sinus floor augmentation • Periodontal bone defects • Dehiscence; fenestrations • Alveolar ridge augmentation • Horizontal defect (and crest widening) • Filling bony defects pre implant placement
- Filling of cyst cavities

CONTRAINDICATIONS

- The customary contraindications in oral and maxillofacial surgery with other implant materials should be observed.
- Lack of adequate training of the practitioner is a major risk for the success of the implant procedure.

ABSOLUTE CONTRAINDICATION

Acute and chronic active infection at the site of the implant.

RELATIVE CONTRAINDICATION

- Serious disturbance of bone metabolism • Serious bone diseases of endocrine etiology • Severe or difficult to control diabetes mellitus • Severe renal dysfunction, severe liver disease • Vascular impairment at the implant site • Immunosuppressive and radiation therapy • Ongoing treatment with glucocorticoids, mineralocorticoids and with agents affecting calcium metabolism • Malignancies
- Lactating and pregnancy • Effect on pediatric patients is not known

PRECAUTIONS AND WARNINGS

- The material is supplied for single use only. DO NOT RESTERILIZE. Bond Apatite® must no longer be used in case of partially opened or defective primary packaging (syringe) or secondary packaging (peel-off-blister) since the sterility of the material is no longer ensured • Do not use when the temperature of the product is below 10°C (50°F). If used in low temperatures, wait until the product restores room temperature (low temperatures will slow the setting reaction of the material) • It is not recommended to mix Bond Apatite® with other bone graft materials • It is not recommended to mix Bond Apatite® with blood • The expiration date is printed on the peel-off blister and on the external package. Do not use after indicated expiry date • Bond Apatite® does not possess sufficient mechanical strength to support load bearing defects prior to tissue in-growth. In case load support is required, standard internal or external stabilization techniques must be followed to obtain rigid stabilization in all planes • Bond Apatite® must not be used to stabilize screw placement • Bond Apatite® is intended for use by clinicians familiar with bone grafting procedures • Possible complications are the same as to be expected of autogenous bone grafting procedures. These may include: superficial wound infection, deep wound infection, deep wound infection with osteomyelitis, delayed union, loss of reduction, failure of fusion, loss of bone graft, graft protrusion and/or dislodgement, and general complications that may arise from anesthesia and/or surgery • Complications specific to oral/dental use are those as may be typically observed for similar bone grafting procedures and may include: tooth sensitivity, gingival recession, flap sloughing, resorption or ankylosis of the treated root, abscess formation, nerve injury.

STORAGE

Store at temperatures between 5°C (41°F) to 30°C (86°F). Avoid contact with a source of heat. Do not store the product in direct sunlight.

HANDLING

Bond Apatite® is available as granulated powder packed within a syringe. The syringe is separated into 2 compartments, one contains sterile standard saline solution (0.9% Sodium Chloride for injection) and the second contains the powder.

IMPORTANT

- Read all steps of the instructions (1-3) before using Bond Apatite® • We highly recommend practicing the use of Bond Apatite® before first usage.

Instructions for site preparation:

- Reflect the mucoperiosteal flap • Remove the undesired soft tissue from the exposed bone surface.
 - Prepare the defected area for augmentation procedure
- Note that a membrane is not required in most surgical procedures. In addition, primary flap closure is recommended but not essential for proper healing (since soft tissue may grow on top of Bond Apatite®).

STEP BY STEP

Read all instruction steps (1-3) before using Bond Apatite®.

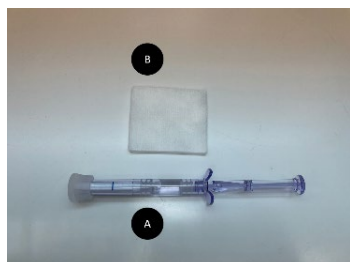
It is recommended that the augmented site will be completely debrided and prepared before activating the material, the material should be injected to the site **immediately** after its activation.

PREPARATION STEP

Before applying Bond Apatite®, make sure you have the items described:

A - A sterile Bond Apatite® syringe

B - Dry sterile gauze pads



STEP 1.

Place your index finger firmly on syringe cap and slowly push the shaft towards the line marked on the syringe tube until the first plunger reaches the line. This will activate the material and prepare it for ejection.

Note: While pushing the shaft, mild pressure is required.



STEP 2.

Remove the cap by twisting and pulling it out.



STEP 3.

Continue to push the shaft and eject the material into the required site.

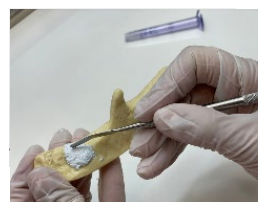
Note: The paste should be in direct contact with the bone and slightly overfilled.



After injecting the material into the required site:



Place a dry, sterile gauze pad on the material and firmly condense the cement by exerting pressure with a finger above the gauze for 3 seconds. Next, replace the finger pressure by applying additional compaction using periosteal elevator or spatula on the gauze for 3-5 second. **The material must be well compacted from all directions.**



Remove the gauze and slightly shape, if required.



Press on the material once again with dry gauze.



Remove the gauze and proceed with soft tissue coverage and wound closure.

POST TREATMENT CARE

- A surgical dressing may be placed over the wound for one to two weeks.
- Do not place any removeable, provisional appliance above the grafted site during the entirety of the healing stage.
- Instructions that include an appropriate analgesic, antibiotic and home care regimen should be delivered to the patient after surgical intervention.
- When Bond Apatite® is used for filling bony defects pre implant placement, let the site heal for 3 months to 6 months before dental implant placement.
- Prior to implant placement the grafted site must be evaluated to ensure that adequate bone healing has occurred.
- Place the dental implant and abutment according to the cleared indications and instructions for the dental implant/abutment system used.

RESORPTION PROFILE

The resorption of Bond Apatite® follows the resorption rate of the two components. The biphasic calcium sulfate component is completely resorbed in approximately 12 weeks. The hydroxyapatite component is slowly resorbed in the body and may remain at the grafted site for months to years.

WASTE DISPOSAL AFTER USAGE

The disposal of the syringe after use should be in accordance with contaminated medical waste disposal instructions.

INCIDENT REPORTING

Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the State in which the user and/or patient is established.

KEY TO USED CODES

* ISO 15223-1: Medical Devices - Symbols to be used with medical device labels, labelling and information to be supplied. – Part 1: General requirements

	Manufacturer (5.1.1)*
	Date and Country of manufacturer (5.1.3, 5.1.11)*
	Use-by date (5.1.4)*
	Batch code (5.1.5)*
	Catalogue/Part number (5.1.6)*
	Importer Indicates the entity importing the medical device into the locale. This symbol shall be accompanied by the name and address of the importing entity adjacent to the symbol. (5.1.8)*
	Distributor Indicates the entity distributing the medical device into the locale. This symbol shall be accompanied by the name and address of the distributing entity adjacent to the symbol. (5.1.9)*
	Sterilized using irradiation (5.2.4)*
	Do not resterilize (5.2.6)*
	Do Not Use if package is damaged (5.2.8)*
	Single sterile barrier system with protective packaging inside (5.2.13)*
	Single sterile barrier system with protective packaging outside (5.2.14)*
	Keep away from sunlight (5.3.2)*

	Temperature limit Indicates the temperature limits to which the medical device can be safely exposed. (5.3.7)*
	Do not re-use/ single use/ use only once (5.4.2)*
	Consult electronic instructions for use (5.4.3)*
	Caution Indicates the need for the user to consult the instructions for use for important cautionary information such as warnings and precautions that, for a variety of reasons, cannot be presented on the medical device itself. (5.4.4)*
	Medical Device (5.7.7)*
	Unique Device Identifier (5.7.10)*
R only	Prescription only Caution: US federal law restricts this product for sale by or on the order of a dentist or physician. (21 CFR 801.15 (c) (1)(i) (F), 801.109)
Qty	Quantity
1 Syringe	1 Syringe
cc	Dosage
Bone Graft Cement	Bone Graft Cement
Bond Apatite	Bond Apatite
Augma Biomaterials	Augma Biomaterials

Bond Apatite®

Ciment pour greffe osseuse



Biomatériaux Augma Ltd.
20, rue Alon Hatavor, BP 3089
Parc industriel Césarée Sud
3088900, Israël
www.augmabio.com

Français

MODE D'EMPLOI

Bond Apatite® est un ciment pour greffe osseuse composé de sulfate de calcium biphasique et d'hydroxyapatite.

Veuillez lire cette notice dans son intégralité avant d'effectuer la procédure.

Ce dispositif est destiné à la vente par ou sur prescription d'un médecin ou d'un praticien agréé.

COMPOSITION

Chaque seringue contient du sulfate de calcium biphasique, des granulés d'hydroxyapatite et une solution physiologique saline de haute pureté à usage médical.

DESCRIPTION DU PRODUIT

Bond Apatite® est un ciment pour greffe osseuse. Ce composite synthétique et ostéoconducteur est composé de sulfate de calcium biphasique et de granulés d'hydroxyapatite. Bond Apatite® agit comme une matrice pour la régénération osseuse dans les procédures dentaires, et vise à combler, augmenter ou reconstruire des déficits osseux de la région buccale et maxillo-faciale.

STÉRILISATION

Bond Apatite® est stérilisé par rayonnement gamma.

INDICATIONS

Bond Apatite® est un ciment pour greffe osseuse, synthétique et ostéoconducteur, composé d'hydroxyapatite et de sulfate de calcium biphasique sous forme de poudre granulée, qui vise à combler, augmenter ou reconstruire des déficits osseux ou parodontaux de la région buccale et maxillo-faciale.

EXEMPLES D'APPLICATIONS CLINIQUES

- Élévation du plancher sinusal • Déficits osseux parodontaux • Déhiscence, fenestrations
- Augmentation de la crête alvéolaire • Défaut vestibulaire horizontal (et élargissement de la crête)
- Comblement de déficits osseux avant insertion d'implant • Comblement de cavités kystiques

CONTRE-INDICATIONS

- Les contre-indications habituelles en chirurgie buccale et maxillo-faciale avec d'autres matériaux d'implantation doivent être respectées.
- Une formation adéquate insuffisante du praticien est un facteur de risque important pour la réussite de la procédure d'implantation.

CONTRE-INDICATION ABSOLUE

Infection active aiguë et chronique du site de l'implant.

CONTRE-INDICATION RELATIVE

- Grave perturbation du métabolisme osseux • Graves maladies osseuses d'étiologie endocrinienne • Diabète sucré grave ou difficile à contrôler • Insuffisance rénale sévère, troubles hépatiques graves • Insuffisance vasculaire au niveau du site d'implantation • Thérapie immunosuppressive et radiothérapie
- Traitement en cours avec glucocorticoïdes, minéralocorticoïdes et agents agissant sur le métabolisme du calcium • Tumeurs malignes • Allaitement et grossesse • L'effet sur les patients pédiatriques n'est pas connu.

PRÉCAUTIONS ET MISES EN GARDE

- Le matériau est à usage unique. NE PAS RESTÉRILISER. Bond Apatite® ne doit plus être utilisé si l'emballage primaire (seringue) ou secondaire (blister pelable) est partiellement ouvert ou défectueux car la stérilité du matériau n'est plus assurée • Ne pas utiliser lorsque la température du produit est inférieure à 10 °C (50 °F). En cas d'utilisation à basse température, laisser le produit prendre la température ambiante (les températures basses ralentissent la prise du matériau) • Il est déconseillé de mélanger Bond Apatite® avec d'autres matériaux de greffe osseuse • Il est déconseillé de mélanger Bond Apatite® avec du sang • La date de péremption est imprimée sur le blister pelable et sur l'emballage. Ne pas utiliser après la date de péremption indiquée • Bond Apatite® n'offre pas une résistance mécanique suffisante pour supporter les contraintes d'une mise en charge avant la croissance tissulaire. Dans les cas où un support de charge est nécessaire, des techniques de stabilisation interne ou externe standard doivent être appliquées pour obtenir une stabilisation rigide sur tous les axes • Bond Apatite® ne doit pas être utilisé pour stabiliser le placement de vis • Bond Apatite® est destiné à être utilisé par des cliniciens familiarisés avec les procédures de greffe osseuse • Les complications possibles sont les mêmes que pour les procédures de greffe osseuse autogène. Elles peuvent inclure : infection de plaie superficielle, infection de plaie profonde, infection de plaie profonde avec ostéomyélite, fusion retardée, perte de réduction, échec de fusion, perte de greffon osseux, protrusion et/ou délogement de greffe, ainsi que les complications générales pouvant découler de l'anesthésie et/ou de la chirurgie • Les complications spécifiques d'un usage oral/dentaire sont celles pouvant généralement être observées pour les procédures de greffe osseuse semblables et peuvent inclure : sensibilité dentaire, récession gingivale, détachement du lambeau, résorption ou ankylose de la racine traitée, formation d'abcès, lésion nerveuse.

CONSERVATION

Conserver à des températures comprises entre 5 °C (41 °F) et 30 °C (86 °F). Éviter tout contact avec une source de chaleur.

Ne pas entreposer le produit à la lumière directe du soleil.

MANIPULATION

Bond Apatite® est disponible sous forme de poudre granulée conditionnée dans une seringue. La seringue est divisée en deux compartiments, le premier contenant la solution saline standard stérile (chlorure de sodium à 0,9 % injectable) et le second contenant la poudre.

IMPORTANT

• Lire l'ensemble des étapes d'instructions (1 à 3) avant d'utiliser Bond Apatite® • Nous recommandons vivement un niveau adéquat de pratique du Bond Apatite® avant toute utilisation.

Instructions relatives à la préparation du site :

• Récliner le lambeau mucopériosté • Enlever les tissus mous indésirables de la surface osseuse exposée. • Préparer la zone défectueuse à la procédure d'augmentation

Noter qu'une membrane n'est pas nécessaire dans la plupart des interventions chirurgicales. En outre, la fermeture du lambeau principal est recommandée mais non indispensable pour une bonne cicatrisation (les tissus mous pouvant se développer sur Bond Apatite®).

ÉTAPE PAR ÉTAPE

Lire l'ensemble des étapes d'instructions (1 à 3) avant d'utiliser Bond Apatite®.

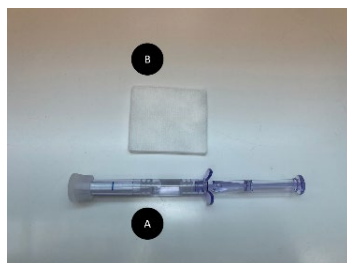
Nous recommandons de complètement nettoyer et préparer le site d'augmentation avant d'activer le matériau, le matériau devant être injecté sur le site **immédiatement** après son activation.

ÉTAPE DE PRÉPARATION

Avant d'appliquer Bond Apatite®, s'assurer de disposer des éléments suivants :

A - Une seringue Bond Apatite® stérile

B - Des compresses de gaze stériles et sèches



ÉTAPE 1.

Placer l'index fermement sur le capuchon de la seringue et pousser le piston doucement vers la ligne dessinée sur le tube de la seringue jusqu'à ce que le premier joint atteigne la ligne. Le matériau est alors activé et préparé pour son expulsion.

Remarque : lors de la poussée du piston, appliquer une pression modérée.



ÉTAPE 2.

Faire tourner le capuchon de l'applicateur tout en tirant pour l'enlever.



ÉTAPE 3.

Continuer à pousser le piston afin d'expulser le ciment sur le site requis.

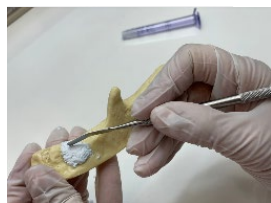
Remarque : le ciment doit être en contact direct avec l'os et dépasser légèrement.



Après expulsion du ciment sur le site requis :



Placer une compresse de gaze sèche et stérile sur le matériau et condenser fermement le ciment en exerçant une pression avec le doigt au-dessus de la gaze pendant 3 secondes. Puis, remplacer la pression du doigt par l'application d'un compactage supplémentaire sur la gaze à l'aide d'un élévateur périosté ou d'une spatule pendant 3 à 5 secondes. **Le matériau doit être bien compacté de toutes les directions.**



Retirer la gaze et modeler légèrement si nécessaire.



Appuyer de nouveau sur le ciment avec la compresse de gaze sèche.



Retirer la gaze et procéder à la couverture des tissus mous et à la fermeture de la plaie.

SOIN POST-TRAITEMENT

- Un pansement chirurgical peut être placé sur la plaie pendant une à deux semaines.
- Ne pas placer de prothèse provisoire amovible au-dessus du site de la greffe pendant toute la durée de la phase de cicatrisation.
- Suite à l'intervention chirurgicale, informer le patient sur le traitement antibiotique et analgésique, ainsi que sur les soins éventuels qu'il devra poursuivre à son domicile.
- Lorsque Bond Apatite® est utilisé dans le cas du comblement d'un déficit osseux, instaurer une période de cicatrisation osseuse de 3 à 6 mois avant la mise en place d'un implant.
- Avant l'implantation, le site greffé doit être examiné pour s'assurer qu'une cicatrisation osseuse satisfaisante a eu lieu.
- Mettre en place l'implant dentaire et son pilier conformément aux instructions et aux indications mentionnées pour le système utilisé.

PROFIL DE RÉSORPTION

La résorption du Bond Apatite® suit le taux de résorption de ses deux composants. Le sulfate de calcium biphasique se résorbe complètement au terme de 12 semaines environ. L'hydroxyapatite se résorbe lentement dans l'organisme, elle peut demeurer sur le site greffé pendant des mois, voire des années.

ÉLIMINATION DES DÉCHETS APRÈS UTILISATION

Après utilisation, la seringue doit être éliminée conformément aux instructions d'élimination des déchets médicaux contaminés.

RAPPORT D'INCIDENT

Tout incident sérieux survenu en relation avec ce dispositif doit être signalé au fabricant et aux autorités compétentes de l'État dans lequel l'utilisateur et/ou le patient réside.

LÉGENDE DES CODES UTILISÉS

* ISO 15223-1 : Dispositifs médicaux - Symboles à utiliser avec les étiquettes, l'étiquetage et les informations sur les dispositifs médicaux fournis. – Partie 1 : Exigences générales

	Fabricant (5.1.1)*
	Date et pays de fabrication (5.1.3, 5.1.11)*
	Date limite d'utilisation (5.1.4)*
	Numéro de lot (5.1.5)*
	Numéro de référence ou de pièce (5.1.6)*
	Importateur Indique l'entité important le dispositif médical dans la zone locale. Ce symbole doit être accompagné du nom et de l'adresse de l'entité importatrice à côté du symbole. (5.1.8)*
	Distributeur Indique l'entité qui distribue le dispositif médical dans la zone locale. Ce symbole doit être accompagné du nom et de l'adresse de l'entité distributrice à côté du symbole. (5.1.9)*
	Stérilisé par rayonnement (5.2.4)*
	Ne pas restériliser (5.2.6)*
	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé (5.2.8)*
	Système de barrière stérile unique avec emballage de protection à l'intérieur (5.2.13)*
	Système de barrière stérile unique avec emballage de protection à l'extérieur (5.2.14)*

	Tenir à l'abri la lumière du soleil (5.3.2)*
	Limite de température Indique les limites de température auxquelles le dispositif médical peut être exposé en toute sécurité. (5.3.7)*
	Ne pas réutiliser/usage unique/utiliser une seule fois (5.4.2)*
	Consulter le mode d'emploi électronique du matériel (5.4.3)*
	Attention Indique la nécessité pour l'utilisateur de consulter le mode d'emploi pour des informations de mise en garde importantes telles que les avertissements et les précautions qui, pour diverses raisons, ne peuvent pas être présentées sur le dispositif médical lui-même. (5.4.4)*
	Dispositif médical (5.7.7)*
	Identifiant unique du dispositif (5.7.10)*
R only	Sur prescription seulement Attention : La loi fédérale des États-Unis réserve la vente de ce produit par ou sur prescription d'un dentiste ou d'un médecin. (21 CFR 801.15 (c) (1)(i) (F), 801.109)
Qty	Quantité
1 Syringe	1 seringue
cc	Dosage
Bone Graft Cement	Ciment pour greffe osseuse
Bond Apatite	Bond Apatite
Augma Biomaterials	Augma Biomaterials

Bond Apatite®

Цемент для костной пластики



ООО «Аугма Биоматериалы»
ул. Алона Хатавора, 20, а/я: 3089
Южный индустриальный парк Кейсарии
3088900, Израиль
www.augmabio.com

Русский

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Bond Apatite® — это костный цемент, состоящий из двухфазного сульфата кальция и гидроксиапатита.

Перед выполнением процедуры полностью прочтите эту инструкцию.

Продажа данного изделия разрешена только врачам или по заказу врачей.

СОСТАВ

Каждый шприц содержит чистый двухфазный сульфат кальция медицинского назначения, гидроксиапатит в гранулах и физиологический раствор.

ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

Bond Apatite® — это синтетический остеокондуктивный композитный костный цемент, состоящий из двухфазного сульфата кальция и гидроксиапатита в гранулах. Цемент Bond Apatite® используется в качестве каркаса при регенерации кости в стоматологических процедурах, он предназначен для заполнения, аугментации и реконструкции в случае наличия костного дефекта в челюстно-лицевой области.

СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Цемент Bond Apatite® стерилизуется гамма-излучением.

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Цемент Bond Apatite® — это синтетический остеокондуктивный композитный костный цемент, состоящий из двухфазного сульфата кальция и гидроксиапатита в форме гранулированного порошка. Это изделие предназначено для заполнения, аугментации и реконструкции в случае наличия дефекта периодонта или кости в челюстно-лицевой области.

ПРИМЕРЫ КЛИНИЧЕСКОГО ПРИМЕНЕНИЯ ПРИВЕДЕНЫ НИЖЕ.

• Синус-лифтинг. • Периодонтальные костные дефекты. • Частичное обнажение; окончатые дефекты. • Аугментация альвеолярного гребня. • Горизонтальный дефект (и расширение гребня). • Заполнение костных дефектов перед установкой имплантатов. • Заполнение кистозных полостей.

ПРОТИВПОКАЗАНИЯ

• Все противопоказания, относящиеся к применению других имплантационных материалов в стоматологической и челюстно-лицевой хирургии.
• Отсутствие соответствующей подготовки врача обуславливает серьезный риск для успеха процедуры имплантации.

АБСОЛЮТНЫЕ ПРОТИВПОКАЗАНИЯ

Острая и хроническая активная инфекция в месте имплантации.

ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ ПРОТИВПОКАЗАНИЯ

• Тяжелые нарушения метаболизма костной ткани. • Тяжелые костные заболевания эндокринной природы. • Тяжелый или плохо поддающийся лечению сахарный диабет. • Тяжелое нарушение функции почек, тяжелое заболевание печени. • Сосудистые нарушения в месте имплантации. • Терапия иммуносупрессорами и лучевая терапия. • Текущая терапия глюкокортикоидами, минералокортикоидами и препаратами, влияющими на метаболизм кальция. • Злокачественные новообразования.
• Кормление грудью и беременность. • Действие на детей не изучено.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

• Материал предназначен только для одноразового применения. НЕ СТЕРИЛИЗОВАТЬ ПОВТОРНО. Если первичная упаковка (шприц) или вторичная упаковка (отрывной блистер) частично вскрыты или повреждены, цемент Bond Apatite® нельзя использовать, поскольку в этом случае стерильность материала гарантировать невозможно. • Не используйте, если температура продукта ниже 10°C (50°F). Если материал используется при низких температурах, дождитесь, пока его температура не достигнет комнатной (низкая температура замедляет процесс отверждения материала). • Не рекомендуется смешивать костный цемент Bond Apatite® с другими костными имплантатами. • Не рекомендуется смешивать костный цемент Bond Apatite® с кровью. • Дата окончания срока годности указана на отрывном блистере и на внешней упаковке. Не используйте после окончания указанного срока годности. • Цемент Bond Apatite® не обладает механической прочностью, достаточной, чтобы служить опорой дефектов до прорастания ткани. Если опора необходима, то, чтобы обеспечить устойчивую стабилизацию во всех плоскостях, используйте стандартные методы внутренней или внешней стабилизации. • Не используйте цемент Bond Apatite® для стабилизации при размещении винтов. • Цемент Bond Apatite® предназначен для использования врачами, обученными выполнению процедур костной трансплантации. • Возможные осложнения такие же, как и при процедурах пластики костного дефекта аутокостью. Среди этих осложнений: поверхностное инфицирование раны, глубокое инфицирование раны, глубокое инфицирование раны с остеомиелитом, замедленная консолидация, нарушение репозиции, отсутствие сращения, выпадение имплантата, протрузия и/или смещение имплантата, а также общие осложнения, возможные при анестезии и/или хирургическом вмешательстве. • Осложнения, характерные для стоматологических процедур, такие же, что и типичные при аналогичных процедурах костной трансплантации и могут включать: чувствительность зубов, десневую рецессию, отслаивание лоскута, резорбцию или анкилоз подвергнутого лечению корня, образование абсцесса, повреждение нерва.

ХРАНЕНИЕ

Хранить при температуре от 5 °C (41 °F) до 30 °C (86 °F). Не допускать контакта с источниками тепла. Избегать попадания прямых солнечных лучей.

ОБРАЩЕНИЕ

Цемент Bond Apatite® выпускается в форме гранулированного порошка, упакованного в шприц. Шприц разделен на 2 отсека, один из которых содержит стандартный стерильный физиологический раствор (0,9 % раствор хлорида натрия), а второй — порошок.

ВНИМАНИЕ

• Перед использованием цемента Bond Apatite® ознакомьтесь со всеми этапами процедуры (1–3), приведенными в инструкции. • Перед первым использованием цемента Bond Apatite® настоятельно рекомендуется попрактиковаться в его применении.

Инструкции по подготовке места инъекции:

• Выделите слизисто-надкостничный лоскут. • Удалите с обнаженной поверхности кости избыточную мягкую ткань. • Подготовьте область дефекта к процедуре аугментации. Примите во внимание, что в большинстве хирургических вмешательств необходимость в мембране отсутствует. Кроме того, первичное ушивание лоскута рекомендуется, но не является обязательным условием для успешного заживления (мягкие ткани могут заживать поверх цемента Bond Apatite®).

ПОЭТАПНЫЕ ДЕЙСТВИЯ

Перед использованием цемента Bond Apatite® ознакомьтесь со всеми этапами процедуры (1–3), приведенными в инструкции.

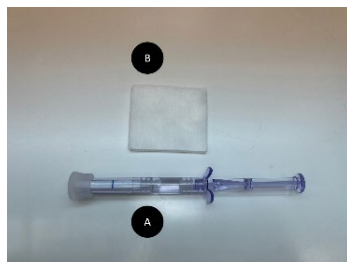
Рекомендуется полностью очистить и подготовить участок к аугментации перед активацией материала; материал следует ввести в участок **сразу** после активации.

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ ЭТАП

Перед использованием цемента Bond Apatite® убедитесь в наличии компонентов, указанных ниже.

A - Стерильный шприц цемента Bond Apatite®.

B - Стерильные сухие марлевые салфетки.



ЭТАП 1.

Плотно удерживая колпачок шприца указательным пальцем, медленно надавите на поршень по направлению к линии, отмеченной на цилиндре шприца, пока первый поршень не достигнет этой линии. Это действие активирует материал и подготавливает его к извлечению.

Примечание. При надавливании на поршень прикладывайте умеренное усилие.



ЭТАП 2.

Снимите колпачок, повернув и стянув его со шприца.



ЭТАП 3.

Продолжая надавливать на поршень, извлеките материал на соответствующий участок.

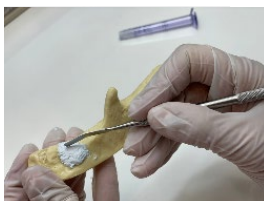
Примечание. Паста должна находиться в непосредственном контакте с костью и несколько превосходить полость по объему.



После введения материала в соответствующий участок выполните действия, указанные ниже.



Поместите на материал сухую стерильную марлевую салфетку и с усилием уплотните цемент, надавливая пальцем на марлю в течение 3 секунд. Далее, уберите палец и приложите дополнительное уплотняющее усилие, прижав марлевую салфетку с помощью распатора или шпателя на 3–5 секунд. **Материал должен быть хорошо уплотнен со всех сторон.**



Удалите марлевую салфетку и несколько измените форму пасты (при необходимости).



Еще раз надавите на материал с помощью марлевой салфетки.



Удалите марлевую салфетку и перейдите к фиксации мягких тканей и закрытию раны.

УХОД ПОСЛЕ ЛЕЧЕНИЯ

- На одну или две недели на рану можно наложить хирургическую повязку.
- Не размещайте съемные временные конструкции над местом трансплантации на протяжении всего этапа заживления.
- После хирургического вмешательства предоставьте пациенту информацию о соответствующих анальгетиках, антибиотиках и схеме ухода на дому.
- Если цемент Bond Apatite® используется для заполнения костных дефектов перед имплантацией, то перед размещением стоматологического имплантата следует дождаться заживления участка. Этот процесс займет от 3 до 6 месяцев.
- Перед имплантацией следует оценить реципиентный участок, чтобы убедиться в достаточном заживлении кости.

- Разместите стоматологический имплантат и абатмент в соответствии с определенными показаниями и инструкциями к используемой системе стоматологического имплантата / абатмента.

ПРОФИЛЬ РЕЗОРБЦИИ

Резорбция цемента Bond Apatite® обусловлена скоростью резорбции обоих компонентов. Двухфазный сульфат кальция полностью резорбируется приблизительно через 12 недель. Гидроксипатит медленно резорбируется в организме и может оставаться в реципиентном участке от нескольких месяцев до нескольких лет.

УТИЛИЗИРУЙТЕ ОТХОДЫ ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Утилизация шприца после использования должна производиться в соответствии с инструкциями по утилизации загрязненных медицинских отходов.

ОТЧЕТНОСТЬ ОБ ИНЦИДЕНТАХ

Отчет о любом серьезном инциденте, который произошел в связи с изделием, следует предоставлять производителю и компетентному органу государства, в котором зарегистрирован пользователь и/или пациент.

КЛЮЧ К ИСПОЛЬЗУЕМЫМ КОДАМ

* ISO 15223-1: Медицинские устройства — символы, используемые с этикетками медицинских устройств, маркировкой и информацией, которые должны быть предоставлены. — Часть 1: Общие требования

	Производитель (5.1.1)*
	Дата и страна производителя (5.1.3, 5.1.11)*
	Дата окончания срока годности (5.1.4)*
	Код серии (5.1.5)*
	Номер по каталогу/номер детали (5.1.6)*
	Импортер Указывает организацию, импортирующую медицинское устройство в регион. Этот символ должен сопровождаться названием и адресом импортирующей организации рядом с этим символом. (5.1.8)*
	Дистрибьютор Указывает организацию, распространяющую медицинское устройство в регионе. Этот символ должен сопровождаться названием и адресом распространяющей организации рядом с этим символом. (5.1.9)*

	Стерилизовано излучением (5.2.4)*
	Не стерилизовать повторно (5.2.6)*
	Не использовать, если упаковка повреждена (5.2.8)*
	Единая стерильная барьерная система с защитной упаковкой внутри (5.2.13)*
	Единая стерильная барьерная система с защитной упаковкой снаружи (5.2.14)*
	Беречь от солнечного света (5.3.2)*
	Температурное ограничение Указывает температурные пределы, в которых медицинское устройство может безопасно работать. (5.3.7)*
	Не использовать повторно /одноразовое использование / использовать только один раз (5.4.2)*
	См. электронную инструкцию по применению (5.4.3)*
	Предупреждение Указывает пользователю на необходимость ознакомиться с инструкциями по применению для получения важных предупреждающих сведений, таких как предупреждения и меры предосторожности, которые по ряду причин не могут быть представлены на самом медицинском изделии. (5.4.4)*
	Медицинское изделие (5.7.7)*
	Уникальный идентификатор устройства (5.7.10)*
R only	Только по рецепту Предупреждение! Федеральный закон США разрешает продажу данного изделия только врачам или по заказу врачей. (21 CFR 801,15 (c) (1)(i) (F), 801,109)

Qty	Количество
1 Syringe	1 шприц
cc	Дозировка
Bone Graft Cement	Цемент для костной пластики
Bond Apatite	Bond Apatite
Augma Biomaterials	Аугма Биоматериалы

Bond Apatite®

Cemento per innesto osseo



Augma Biomaterials Ltd.
Alon Hatavor 20 St., Casella Postale 3089
Parco industriale sud di Cesarea
3088900, Israele
www.augmabio.com

Italiano

ISTRUZIONI PER L'USO

Bond Apatite® è un cemento per innesto osseo composto da solfato di calcio bifasico e idrossiapatite. Leggere interamente il presente documento prima di eseguire la procedura. Questo dispositivo deve essere venduto da un medico o un professionista autorizzato o da parte di tali persone.

COMPOSIZIONE

Ciascuna siringa contiene solfato di calcio bifasico purissimo di grado medico, granuli di idrossiapatite e soluzione salina fisiologica.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Bond Apatite® è un cemento per innesto composito sintetico, osteoconduttivo e composto da solfato di calcio bifasico e granuli di idrossiapatite. Bond Apatite® agisce come struttura per la rigenerazione ossea nelle procedure dentali e consente di riempire, aumentare o ricostruire i difetti alle ossa nella regione orale e maxillo-facciale.

STERILIZZAZIONE

La sterilizzazione di Bond Apatite® viene effettuata utilizzando l'irradiazione γ .

INDICAZIONI PER L'USO

Bond Apatite® è un cemento sintetico osteoconduttivo a innesto osseo composto da idrossiapatite e solfato di calcio bifasico in polvere granulare destinato a riempire, aumentare o ricostruire difetti parodontali o alle ossa della regione orale e maxillo-facciale.

ESEMPI DI APPLICAZIONI CLINICHE

• Aumento del pavimento del seno • Difetti ossei parodontali • Deiscenza, fenestrazioni • Aumento della cresta alveolare • Difetto orizzontale (e allargamento della cresta) • Difetti alle ossa di riempimento pre-implantare • Riempimento delle cavità cistiche

CONTROINDICAZIONI

- Osservare le controindicazioni abituali per la chirurgia orale e maxillo-facciale con altri materiali implantari.
- L'assenza di un'adeguata formazione del medico è un grave rischio per la riuscita della procedura di impianto.

CONTROINDICAZIONI ASSOLUTE

Infezione attiva acuta e cronica nel sito dell'impianto.

CONTROINDICAZIONI RELATIVE

- Grave disturbo del metabolismo osseo • Grave patologia ossea di eziologia endocrina • Grave o difficile controllo del diabete mellito • Grave disfunzione renale, grave patologia epatica
- Compromissione vascolare nel sito implantare • Immunosoppressiva e radioterapia • Trattamento in corso con glucocorticoidi, mineralcorticoidi e con agenti che influenzano il metabolismo del calcio
- Tumori maligni • Allattamento e gravidanza • L'effetto sui pazienti pediatrici non è noto

PRECAUZIONI E AVVERTENZE

• Il materiale è fornito esclusivamente monouso. NON RISTERILIZZARE. Bond Apatite® non deve più essere utilizzato se l'imballo primario (siringa) o secondario (blister rimovibile) è parzialmente aperto o difettoso, poiché la sterilità del materiale non è più garantita. • Non utilizzare se la temperatura del prodotto è inferiore a 10° C (50° F). Se utilizzato a basse temperature, attendere fino a quando il prodotto torna a temperatura ambiente (le basse temperature rallentano la reazione di presa del materiale) • Non è consigliabile miscelare Bond Apatite® con altri materiali per innesto osseo • Non è consigliabile miscelare Bond Apatite® con il sangue • La data di scadenza è stampata sul blister rimovibile e sulla confezione. Non utilizzare dopo la data di scadenza indicata • Bond Apatite® non offre una resistenza meccanica sufficiente per supportare i difetti di carico prima della crescita del tessuto. Ne caso sia necessario il supporto del carico, eseguire le normali tecniche di stabilizzazione interna o esterna per ottenere la stabilizzazione rigida su tutti i piani • Bond Apatite® non deve essere utilizzato per stabilizzare il posizionamento della vite • Bond Apatite® è destinato all'uso da parte di medici esperti nelle procedure di innesto osseo • Le possibili complicanze sono le stesse prevedibili nelle procedure di innesto osseo autogeno. Fra queste possono esservi: infezione superficiale o profonda della ferita, infezione profonda della ferita con osteomielite, unione ritardata, perdita di riduzione, mancata fusione, perdita di innestato osseo, protrusione e/o dislocazione dell'innestato e complicanze generali che potrebbero derivare dall'anestesia e/o chirurgia. • Le complicanze specifiche per l'uso orale/dentale sono quelle legate alle procedure di innesto osseo simili, come ad esempio sensibilità dei denti, recessione gengivale, rottura del tessuto necrotico dei lembi, riassorbimento o anchilosi della radice trattata, formazione di ascessi, lesioni dei nervi.

CONSERVAZIONE

Conservare a temperature comprese tra 5° C (41° F) e 30 °C (86° F). Evitare il contatto con una fonte di calore.

Non esporre il prodotto a luce solare diretta.

MANIPOLAZIONE

Bond Apatite® è disponibile sotto forma di polvere granulare inserita all'interno di una siringa. La siringa è divisa in 2 comparti, uno contenente soluzione salina standard e sterile (cloruro di sodio 0,9% per iniezione) e il secondo contenente la polvere.

IMPORTANTE

• Leggere tutti i passaggi delle istruzioni (1-3) prima di usare Bond Apatite® • Esercitarsi con l'utilizzo di Bond Apatite® prima di eseguire la prima applicazione.

Istruzioni per la preparazione del sito:

• Sollevare il lembo mucoperiostale • Rimuovere il tessuto molle indesiderato dalla superficie ossea esposta. • Preparare l'area con il difetto per la procedura di aumento
Considerare che nella maggior parte degli interventi chirurgici non è necessaria una membrana. Inoltre, è consigliata una chiusura primaria con lembo, che non è essenziale per una corretta guarigione poiché i tessuti molli possono crescere su Bond Apatite®.

ISTRUZIONI PASSO A PASSO

Leggere tutti i passaggi delle istruzioni (1-3) prima di usare Bond Apatite®.

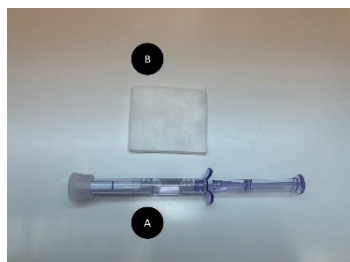
Prima di attivare il materiale, si consiglia di rimuovere tutti i residui dal sito da aumentare e di prepararlo perché il prodotto deve essere iniettato nel sito **immediatamente** dopo essere stato attivato.

FASE DI PREPARAZIONE

Prima di applicare Bond Apatite®, verificare la disponibilità degli articoli descritti di seguito:

A - Una siringa sterile Bond Apatite®

B - Tamponi di garza sterile asciutti



PASSAGGIO 1.

Posizionare saldamente il dito indice sul cappuccio della siringa e premere lentamente lo stelo verso la tacca presente sul cilindro fino a quando il primo stantuffo non raggiunge la tacca. In questo modo, il prodotto si attiva e viene preparato per l'iniezione.

Nota: applicare una leggera pressione quando si spinge lo stelo.



PASSAGGIO 2.

Rimuovere il cappuccio ruotandolo mentre si estrae.



PASSAGGIO 3.

Continuare a spingere lo stelo ed iniettare il materiale nel sito necessario.

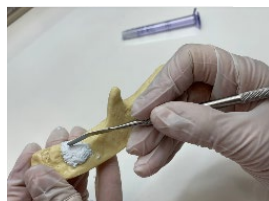
Nota: la materia iniettata deve essere a contatto con l'osso e il riempimento deve essere eseguito leggermente in eccesso.



Dopo aver iniettato il materiale nel sito necessario:



Posizionare un tampone di garza sterile asciutto sul prodotto e lasciare indurire il prodotto per 3 secondi, mantenendo saldamente la garza in posizione esercitando pressione con un dito. Poi, continuare a esercitare pressione sulla garza per altri 3-5 secondi utilizzando un elevatore periostale o una spatola. **Il materiale deve essere ben compattato da tutte le direzioni.**



Rimuovere la garza e modellare leggermente il materiale, se necessario.



Premere di nuovo sul materiale con una garza asciutta.



Rimuovere la garza e procedere con la copertura dei tessuti molli e la chiusura della ferita.

CURA POST-TRATTAMENTO

- È possibile collocare un bendaggio chirurgico sulla ferita per una o due settimane.
- Durante l'intero processo di guarigione, non applicare apparecchi provvisori rimovibili sul sito dell'innesto.
- Le istruzioni che comprendono analgesico, antibiotico e regime di assistenza domiciliare devono essere consegnate al paziente dopo l'intervento chirurgico.
- Quando Bond Apatite® viene utilizzato per il riempimento dei difetti alle ossa e prima del posizionamento dell'impianto, lasciar guarire il sito per 3-6 mesi prima di inserire l'impianto dentale.
- Prima di posizionare l'impianto, valutare il sito innestato per verificare che sia avvenuta una guarigione ossea adeguata.
- Posizionare l'impianto dentale e l'abutment secondo le indicazioni e istruzioni per il sistema implantare/abutment utilizzato.

PROFILO DI RIASSORBIMENTO

Il riassorbimento di Bond Apatite® segue il tasso di riassorbimento dei due componenti. Il componente bifasico di solfato di calcio viene completamente riassorbito in 12 settimane circa. Il componente di idrossiapatite viene lentamente riassorbito nel corpo e può restare nel sito innestato per mesi o anni.

SMALTIMENTO DOPO L'UTILIZZO

Lo smaltimento della siringa dopo l'utilizzo deve avvenire in conformità alle istruzioni di smaltimento di rifiuti medici contaminati.

SEGNALAZIONE DI INCIDENTI

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione all'uso di questo dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

LEGENDA DEI CODICI UTILIZZATI

* ISO 15223-1: Dispositivi medici - Simboli da utilizzare con le etichette, l'etichettatura e le informazioni dei dispositivi medici da fornire. – Parte 1: Requisiti generali

	Produttore (5.1.1)*
	Data e Paese del produttore (5.1.3, 5.1.11)*
	Data di scadenza (5.1.4)*
	Codice lotto (5.1.5)*
	Catalogo/Numero parte (5.1.6)*
	Importatore Indica l'ente che importa il dispositivo medico nella locale. Questo simbolo deve essere accompagnato dal nome e dall'indirizzo dell'ente importatore adiacenti al simbolo. (5.1.8)*
	Distributore Indica l'ente che distribuisce il dispositivo medico nella locale. Questo simbolo deve essere accompagnato dal nome e dall'indirizzo dell'ente distributore adiacente al simbolo. (5.1.9)*
	Sterilizzato con irradiazione (5.2.4)*
	Non risterilizzare (5.2.6)*
	Non usare se la confezione è danneggiata (5.2.8)*
	Sistema a barriera singola sterile con imballo protettivo interno (5.2.13)*
	Sistema di barriera sterile singolo con imballo protettivo esterno (5.2.14)*
	Tenere lontano dalla luce solare (5.3.2)*

	Limiti di temperatura Indica i limiti di temperatura a cui il dispositivo medico può essere esposto in sicurezza. (5.3.7)*
	Non riutilizzare/monouso/usare una sola volta (5.4.2)*
	Consultare le istruzioni per l'uso in formato elettronico (5.4.3)*
	Attenzione Indica la necessità per l'utente di consultare le istruzioni per l'uso per importanti informazioni cautelative come avvertenze e precauzioni che, per una serie di motivi, non possono essere presentate sul dispositivo medico stesso. (5.4.4)*
	Dispositivo medico (5.7.7)*
	Identificatore univoco del dispositivo (5.7.10)*
R only	Solo su prescrizione Attenzione: La legge federale degli Stati Uniti impone la vendita di questo prodotto a un dentista o medico o dietro ordine di tali persone. (21 CFR 801.15 (c) (1) (i) (F), 801.109)
Qty	Quantità
1 Syringe	1 siringa
cc	Dosaggio
Bone Graft Cement	Cemento per innesto osseo
Bond Apatite	Bond Apatite
Augma Biomaterials	Augma Biomaterials

Bond Apatite®

Knochenaugmentat-Zement



Augma Biomaterials Ltd.
Alon Hatavor 20 St., P.O. Box 3089
Caesarea Industriepark Süd
3088900, Israel
www.augmabio.com

Deutsch

GEBRAUCHSANWEISUNG

Bond Apatite® ist ein Knochenaugmentat-Zement aus biphasischem Calciumsulfat und Hydroxylapatit. Bitte lesen Sie dieses gesamte Dokument, bevor Sie die Anwendung durchführen. Dieses Medizinprodukt ist zum Verkauf an Ärzte oder zugelassene Mediziner oder in deren Auftrag vorgesehen.

ZUSAMMENSETZUNG

Jede Spritze enthält hochreines biphasisches Calciumsulfat, Hydroxylapatit-Granulat und physiologische Kochsalzlösung.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Bond Apatite® ist ein synthetischer, osteokonduktiver Komposit-Knochenersatzzement aus biphasischem Calciumsulfat und Hydroxylapatit-Granulat. Bond Apatite® dient als Gerüst zur Knochenregeneration in der Zahnbehandlung, um knöcherne Defekte im Mundraum und im maxillofazialen Bereich aufzufüllen, aufzubauen oder zu rekonstruieren.

STERILISATION

Bond Apatite®-Sterilisation wird mittels γ -Bestrahlung durchgeführt.

THERAPEUTISCHE INDIKATIONEN

Bond Apatite® ist ein synthetischer, osteokonduktiver Knochenersatzzement aus Hydroxylapatit und biphasischem Calciumsulfat in Form eines Granulatpulvers. Es dient zum Auffüllen, zum Aufbau oder zur Rekonstruktion parodontaler oder knöcherner Defekte im Mundraum oder im maxillofazialen Bereich.

BEISPIELE FÜR KLINISCHE ANWENDUNGEN

- Sinusboden-Augmentation • Parodontale Knochendefekte • Dehiszenz, Fenestrationen
- Alveolarkamm-Augmentation • Horizontaler Defekt (Kammverbreiterung) • Auffüllung knöcherner Defekte vor der Setzung von Implantanten • Füllung von Zysten Hohlräumen

KONTRAINDIKATIONEN

- Die gewöhnlichen Gegenanzeigen bei chirurgischen Eingriffen im Mundraum und im maxillofazialen Bereich bei anderen Implantatmaterialien sollten berücksichtigt werden.
- Eine unzureichende Schulung des behandelnden Arztes stellt ein hohes Risiko für den Erfolg des Implantationsverfahrens dar.

ABSOLUTE KONTRAINDIKATION

Akute und chronische aktive Infektion an der Implantationsstelle.

RELATIVE KONTRAINDIKATION

- Schwere Störung des Knochenmetabolismus • Schwere Knochenkrankungen aufgrund endokriner Ätiologie • Schwerer oder schwierig einzustellender Diabetes mellitus • Schwere Nierenfunktionsstörung, schwere Lebererkrankung • Gefäßstörung an der Implantationsstelle
- Immunsuppressive Behandlung und Bestrahlung • Laufende Behandlung mit Glucocorticoiden, Mineralocorticoiden und mit Wirkstoffen, die den Calciumstoffwechsel beeinflussen • Bösartigkeiten
- Stillzeit und Schwangerschaft • Auswirkungen auf Patienten im Kindesalter sind nicht bekannt

VORSICHTSMASSNAHMEN UND WARNHINWEISE

• Das Material ist zur einmaligen Verwendung vorgesehen. NICHT ERNEUT STERILISIEREN. Bei teilweise geöffneter oder defekter Primärverpackung (Spritze) oder sekundärer Verpackung (abziehbarer Blister) darf Bond Apatite® nicht länger verwendet werden, da die Sterilität des Materials nicht länger gewährleistet ist • Nicht verwenden, wenn die Temperatur des Produkts unter 10 °C (50 °F) liegt. Falls Sie das Produkt bei niedrigen Temperaturen verwenden, warten Sie, bis sich das Produkt auf Zimmertemperatur erwärmt hat (bei niedrigen Temperaturen wird die Aushärtungsreaktion des Materials verlangsamt) • Es wird davon abgeraten, Bond Apatite® mit anderen Knochenersatzmaterialien zu mischen • Es wird davon abgeraten, Bond Apatite® mit Blut zu vermischen • Das Ablaufdatum ist auf dem abziehbaren Blister und auf der äußeren Verpackung aufgedruckt. Nach dem angegebenen Ablaufdatum nicht mehr verwenden • Bond Apatite® besitzt vor dem Einwachsen des Gewebes nicht die ausreichende mechanische Stärke, um belastete Knochendefekte zu stützen. Wenn eine Stützung belasteter Stellen erforderlich ist, müssen standardisierte interne oder externe Stabilisierungstechniken angewendet werden, um auf allen Ebenen eine unbewegliche Stabilisierung zu erreichen • Bond Apatite® darf nicht zur Stabilisierung von Verschraubungen verwendet werden • Bond Apatite® ist für die Verwendung durch Ärzte vorgesehen, die mit den Anwendungsverfahren von Knochenersatzmaterial vertraut sind • Die möglichen Komplikationen sind dieselben, die auch bei Verfahren zum Knochenaufbau mit autogenem Knochen zu erwarten sind. Dazu können Folgende gehören: oberflächliche Wundinfektion, tiefe Wundinfektion, tiefe Wundinfektion mit Osteomyelitis, verzögertes Zusammenwachsen, Repositionsverlust, fehlgeschlagene Fusion, Verlust des Augmentats, Vorwölbung und/oder Ablösung des Knochenersatzmaterials und allgemeine Komplikationen aufgrund der Narkose und/oder des chirurgischen Eingriffs • Komplikationen spezifisch in Bezug auf den Einsatz im Mundraum/bei der Zahnbehandlung sind solche, die üblicherweise bei ähnlichen Verfahren zum Knochenaufbau beobachtet werden, etwa: empfindliche Zähne, Zahnfleischschwund, Lappenverschörfung, Resorption oder Ankylose der behandelten Wurzel, Abszessbildung, Nervenverletzung.

LAGERUNG

Aufbewahrung bei Temperaturen zwischen 5 °C (41 °F) bis 30 °C (86 °F). Kontakt mit einer Wärmequelle vermeiden.

Das Produkt keinem direkten Sonnenlicht aussetzen.

ANWENDUNG

Bond Apatite® ist als Pulvergranulat erhältlich, das in einer Spritze verpackt ist. Die Spritze ist in 2 Kammern aufgeteilt. Eine davon enthält sterile Standard-Kochsalzlösung (0,9 % Natriumchlorid zur Injektion), und die zweite enthält das Pulver.

WICHTIG

- Lesen Sie alle Schritte der Anleitung (1-3) vor der Anwendung von Bond Apatite®
- Wir empfehlen, die Anwendung von Bond Apatite® vor dem ersten Einsatz am Patienten unbedingt zu üben.

Anweisungen zur Vorbereitung der Augmentationsstelle:

- Klappen Sie den Mukoperiostlappen zurück
- Entfernen Sie das unerwünschte weiche Gewebe von der offenliegenden Knochenoberfläche.
- Bereiten Sie den geschädigten Bereich auf das Augmentationsverfahren vor

Bitte beachten Sie, dass bei den meisten chirurgischen Eingriffen keine Membran erforderlich ist. Darüber hinaus empfiehlt sich der primäre Wundverschluss. Dieser ist allerdings zur guten Heilung nicht von essentieller Bedeutung (da das Weichgewebe eventuell über Bond Apatite® wächst).

SCHRITT FÜR SCHRITT

Lesen Sie alle Schritte der Anleitung (1-3), bevor Sie Bond Apatite® anwenden.

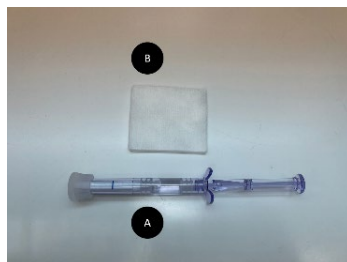
Es wird empfohlen, die zu augmentierende Stelle komplett zu degranulieren und vorzubereiten, bevor das Material aktiviert wird. Das Material sollte **direkt** nach seiner Aktivierung injiziert werden.

VORBEREITUNGSSCHRITT

Vor der Anwendung von Bond Apatite® müssen Sie sich vergewissern, dass Sie die beschriebenen Gegenstände zur Hand haben:

A - Eine sterile Bond Apatite®-Spritze

B - Trockene sterile Gazetupfer



SCHRITT 1.

Legen Sie Ihren Zeigefinger fest auf die Verschlusskappe der Spritze und schieben Sie den Schaft langsam in Richtung Markierungslinie des Spritzenkörpers, bis der erste Kolben die Linie erreicht. Hierdurch wird das Material aktiviert und auf die Abgabe vorbereitet.

Hinweis: Beim Drücken des Schafts ist sanfter Druck erforderlich.



SCHRITT 2.

Entfernen Sie die Verschlusskappe, indem Sie diese drehen und herausziehen.



SCHRITT 3.

Drücken Sie den Schaft weiter und spritzen Sie das Material an die gewünschte Stelle.

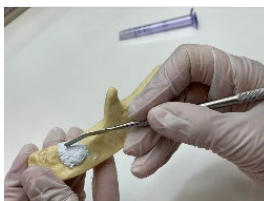
Hinweis: Die Paste sollte in direktem Kontakt mit dem Knochen sein, und die gewünschte Stelle sollte leicht damit überfüllt werden.



Nach dem Spritzen des Materials an die gewünschte Stelle:



Legen Sie einen trockenen Gazetupfer auf das Material und verdichten Sie den Zement, indem Sie 3 Sekunden lang mit Ihrem Finger über der Gaze Druck ausüben. Dann ersetzen Sie den Fingerdruck durch 3 bis 5-sekündigen zusätzlichen Druck auf die Gaze mit dem Raspatorium oder dem Spatel. **Das Material muss aus allen Richtungen gut verdichtet sein.**



Entfernen Sie die Gaze und formen Sie bei Bedarf leicht nach.



Drücken Sie noch einmal mit trockener Gaze auf das Material.



Entfernen Sie die Gaze und gehen Sie über zur Abdeckung der Weichteile und zum Wundverschluss.

NACHSORGE

- Ein chirurgischer Verband kann für eine bis zwei Wochen über die Wunde gegeben werden.
- Während der gesamten Heilungsphase darf kein herausnehmbares Provisorium über der augmentierten Stelle platziert werden.
- Nach dem chirurgischen Eingriff sollte die Patientin oder der Patient Anweisungen erhalten, welche die Einnahme von Schmerzmitteln und Antibiotika sowie die Nachsorge zu Hause umfassen.
- Wenn Bond Apatite® zum Füllen knöcherner Defekte vor dem Einsatz des Implantats verwendet wird, lassen Sie die Stelle 3 bis 6 Monate heilen, bevor das Zahnimplantat eingesetzt wird.
- Vor dem Einsetzen des Implantats muss die mit Knochenersatzmaterial behandelte Stelle untersucht werden, um sicherzustellen, dass eine ausreichende Knochenheilung erreicht wurde.
- Setzen Sie das Zahnimplantat und das Abutment gemäß der geprüften Indikationen und Anleitung für das verwendete Zahnimplantat-/Abutmentsystem ein.

RESORPTIONSPROFIL

Die Resorption von Bond Apatite® ergibt sich aus der Resorptionsgeschwindigkeit der beiden Komponenten. Die biphasische Calciumsulfat-Komponente wird innerhalb von ca. 12 Wochen vollständig resorbiert.

Die Hydroxylapatit-Komponente wird langsam vom Körper resorbiert und kann Monate und Jahre an der mit Knochenersatzmaterial behandelten Stelle verbleiben.

ENTSORGUNG NACH DEM GEBRAUCH

Die Entsorgung der Spritze nach dem Gebrauch muss gemäß Vorschriften zur Entsorgung von kontaminierten medizinischen Abfällen erfolgen.

EREIGNISMELDUNG

Jeder schwere Zwischenfall, der in Verbindung mit dem Gerät auftritt, muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Staates, in dem der Nutzer und/oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

ERKLÄRUNG DER VERWENDETEN CODES

* ISO 15223-1: Medizinprodukte – Symbole zur Verwendung bei Etiketten, Kennzeichnungen und Informationen für Medizinprodukte geliefert werden. – Teil 1: Allgemeine Anforderungen

	Hersteller (5.1.1)*
	Datum und Land des Herstellers (5.1.3, 5.1.11)*
	Verwendbar bis (5.1.4)*
	Chargencode (5.1.5)*
	Katalog/Teilenummer (5.1.6)*
	Importeur Bezeichnet die Einrichtung, die das Medizinprodukt in das betreffende Marktgebiet einführt. Dieses Symbol muss von dem Namen und der Adresse der einführenden Einrichtung neben dem Symbol begleitet werden. (5.1.8)*
	Verteiler Bezeichnet die Einrichtung, die das Medizinprodukt in dem betreffenden Gebiet vertreibt. Diesem Symbol sind der Name und die Anschrift der vertreibenden Stelle neben dem Symbol beizufügen. (5.1.9)*
	Sterilisierung durch Bestrahlung (5.2.4)*
	Nicht erneut sterilisieren (5.2.6)*

	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden (5.2.8)*
	Einzelnes Sterilbarrieresystem mit innenliegender Schutzverpackung (5.2.13)*
	Einzelnes Sterilbarrieresystem mit äußerer Schutzverpackung (5.2.14)*
	Von Sonnenlicht fernhalten (5.3.2)*
	Temperaturgrenzwert Gibt die Temperaturgrenzen an, denen das Medizinprodukt sicher ausgesetzt werden kann. (5.3.7)*
	Nicht wiederverwenden/einmalig verwenden/nur einmal verwenden (5.4.2)*
	Siehe elektronische Gebrauchsanweisung (5.4.3)*
	Vorsicht Weist darauf hin, dass der Benutzer die Gebrauchsanweisung für wichtige Informationen wie Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen konsultieren muss, die aus verschiedenen Gründen nicht auf dem Medizinprodukt selbst dargestellt werden können. (5.4.4)*
	Medizinprodukt (5.7.7)*
	Eindeutige Geräteerkennung (5.7.10)*
R only	Nur auf Rezept Vorsicht: Laut US-Bundesrecht ist der Verkauf dieses Produkts nur an Ärzte oder zugelassene Mediziner oder in deren Auftrag zugelassen. (21 CFR 801.15 (c) (1) (i) (F), 801.109)
Qty	Menge
1 Syringe	1 Spritze
cc	Dosierung
Bone Graft Cement	Knochenaugmentat-Zement
Bond Apatite	Bond Apatite
Augma Biomaterials	Augma Biomaterials

Bond Apatite®

Cemento de injerto óseo



Augma Biomaterials Ltd.
Calle Alon Hatavor, n.º 20, C. P.: 3089
Parque Industrial Meridional de Cesarea
3088900, Israel
www.augmabio.com

Español

INSTRUCCIONES DE USO

Bond Apatite® es un cemento para injerto óseo compuesto de sulfato de calcio bifásico e hidroxiapatita. Lea este documento completo antes de llevar a cabo el procedimiento. La venta de este dispositivo solo pueden realizarla médicos o profesionales colegiados, o por orden de estos.

COMPOSICIÓN

Cada jeringa contiene sulfato de calcio bifásico de grado médico de gran pureza, gránulos de hidroxiapatita y solución fisiológica.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Bond Apatite® es un cemento para injertos compuesto, osteoconductor, sintético, de sulfato de calcio bifásico y gránulos de hidroxiapatita. Bond Apatite® funciona como soporte para la regeneración ósea en los procedimientos dentales y tiene por finalidad llenar, aumentar o reconstruir defectos óseos en la región oral y maxilofacial.

ESTERILIZACIÓN

La esterilización de Bond Apatite® se realiza mediante irradiación gamma (γ).

INDICACIONES DE USO

Bond Apatite® es un cemento para injerto óseo, osteoconductor y sintético compuesto de hidroxiapatita y sulfato de calcio bifásico en formato de polvo granulado, y cuya finalidad es llenar, aumentar o reconstruir defectos óseos o periodontales en la región oral y maxilofacial.

EJEMPLOS DE APLICACIONES CLÍNICAS

• Elevación del seno maxilar • Defectos óseos periodontales • Dehiscencia; fenestraciones • Aumento de reborde alveolar • Defecto horizontal (y ensanchamiento de cresta) • Relleno de defectos óseos antes de la colocación del implante • Relleno de cavidades quísticas

CONTRAINDICACIONES

- Deben tenerse en cuenta las contraindicaciones habituales en la cirugía oral y maxilofacial con otros materiales de implante.
- Si el profesional médico no tiene la formación adecuada supone un riesgo importante en el éxito del procedimiento de implante.

CONTRAINDICACIÓN ABSOLUTA

Infección activa de naturaleza aguda y crónica en el lugar del implante.

CONTRAINDICACIÓN RELATIVA

- Alteraciones graves del metabolismo del hueso • Enfermedades óseas graves de etiología endocrina
- Diabetes mellitus grave o difícil de controlar • Insuficiencia renal grave, enfermedad hepática grave
- Trastorno vascular en el lugar del implante • Terapia inmunosupresora y de radiación • Tratamiento en curso con glucocorticoides y mineralocorticoides y con agentes que afectan al metabolismo del calcio • Tumores malignos • Lactancia y embarazo • El efecto en pacientes pediátricos es desconocido

PRECAUCIONES Y ADVERTENCIAS

- El material se suministra para un solo uso. NO VOLVER A ESTERILIZAR. Bond Apatite® no debe seguir utilizándose en caso de que el envase principal (jeringa) o el envase secundario (blíster exterior) estén parcialmente abiertos o defectuosos, ya que la esterilidad del material ya no estaría garantizada
- No utilizar cuando la temperatura del producto sea inferior a 10 °C (50 °F). Si se usa a temperaturas bajas, espere hasta que el producto alcance la temperatura ambiente (las bajas temperaturas ralentizarán la reacción de fraguado del material)
- No se recomienda mezclar Bond Apatite® con otros materiales de injerto óseo
- No se recomienda mezclar Bond Apatite® con sangre
- La fecha de caducidad está impresa en el blíster y el envase exteriores. No usar después de la fecha de caducidad indicada
- Bond Apatite® no posee suficiente fuerza mecánica para soportar defectos de carga antes del crecimiento del tejido. Si se requiere soporte de carga, es imprescindible seguir técnicas estándar de estabilización interna o externa para obtener una estabilización rígida en todos los planos
- Bond Apatite® no debe ser utilizado para estabilizar la colocación de tornillos
- Bond Apatite® está indicado para ser utilizado por médicos que estén familiarizados con los procedimientos de injerto óseo
- Las complicaciones posibles son las mismas que cabe esperar en los procedimientos de injerto óseo autógeno. Entre ellas se incluyen: infección superficial de la herida, infección profunda de la herida, infección profunda de la herida con osteomielitis, retraso de la unión, pérdida de reducción, fallo de fusión, pérdida de injerto óseo, protrusión o desplazamiento del injerto, y complicaciones generales que podrían surgir de la anestesia o cirugía
- Las complicaciones específicas asociadas con el uso oral/dental son las que se suelen observar en procedimientos de injertos óseos similares y pueden incluir: sensibilidad dental, retracción gingival, despegamiento de colgajo, resorción o anquilosis de la raíz tratada y formación de abscesos, lesión en nervios.

ALMACENAMIENTO

Almacenar a temperaturas entre 5 °C (41 °F) y 30 °C (86 °F). Evitar el contacto con fuentes de calor. No almacenar el producto expuesto a la luz solar directa.

MANIPULACIÓN

Bond Apatite® está disponible como polvo granulado ya dentro de una jeringa. La jeringa se divide en 2 compartimentos, uno contiene solución salina estéril estándar (cloruro de sodio al 0,9 % para inyección) y otro contiene el polvo.

IMPORTANTE

- Lea todos los pasos de las instrucciones (1-3) antes de usar Bond Apatite® • Le recomendamos practicar con Bond Apatite® antes de utilizarlo por primera vez.

Instrucciones para la preparación de la zona:

- Levante el colgajo mucoperióstico • Retire el tejido blando no deseado de la superficie de hueso expuesta. • Prepare la zona defectuosa para el procedimiento de aumento

Tenga en cuenta que en la mayoría de los procedimientos quirúrgicos no es necesaria ninguna membrana. Asimismo, el cierre del colgajo principal es recomendable, pero no esencial para una cicatrización correcta (puesto que el tejido blando puede crecer por encima de Bond Apatite®).

PASO A PASO

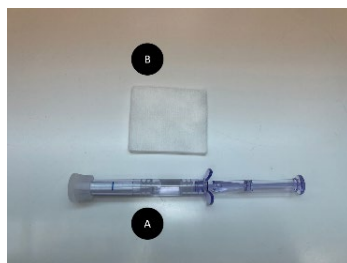
Lea todos los pasos de las instrucciones (1-3) antes de usar Bond Apatite®.

Se recomienda realizar un desbridamiento total de la zona aumentada y prepararla antes de activar el material, ya que el material debe inyectarse en el lugar **inmediatamente** después de su activación.

PASO DE PREPARACIÓN

Antes de aplicar Bond Apatite®, asegúrese de tener todos los elementos siguientes:

- A. Una jeringa estéril Bond Apatite®
- B. Gasa seca estéril



PASO 1.

Coloque el dedo índice con firmeza en el tapón de la jeringa y empuje lentamente el émbolo hacia la línea marcada en el tubo de la jeringa hasta que el primer pistón llegue a la línea. Esto activará el material y lo preparará para su inyección.

Nota: Mientras empuja el émbolo tendrá que ejercer una leve presión.



PASO 2.

Retire el tapón girándolo y tirando de él.



PASO 3.

Siga empujando el émbolo e inyecte el material en el lugar objetivo.

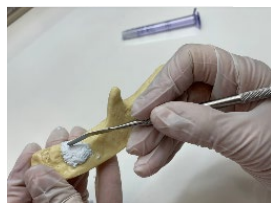
Nota: La masilla debe estar en contacto directo con el hueso y rebosar ligeramente.



Después de inyectar el material en el lugar objetivo:



Coloque una gasa seca y estéril sobre el material y presione con firmeza el cemento ejerciendo presión con un dedo sobre la gasa durante 3 segundos. A continuación, reemplace la presión del dedo aplicando más compactación con un periostótomo o una espátula sobre la gasa durante 3 a 5 segundos. **El material debe estar bien compactado desde todas las direcciones.**



Retire la gasa y moldeee ligeramente, según sea necesario.



Vuelva a presionar otra vez sobre el material con gasa seca.



Retire la gasa y continúe con la cobertura del tejido blando y el cierre de la herida.

CUIDADOS DESPUÉS DEL TRATAMIENTO

- Se puede poner un apósito quirúrgico sobre la herida durante una y dos semanas.
- No coloque ningún dispositivo provisional removible en la zona del injerto en ningún momento de la etapa de cicatrización.
- Tras la intervención quirúrgica, se le deben entregar al paciente instrucciones posoperatorias que incluyan pauta analgésica y antibiótica oportuna.
- Cuando se usa Bond Apatite® para rellenar defectos óseos antes de colocar un implante, deje que la zona sane durante 3 a 6 meses antes de colocar el implante dental.
- Antes de colocar el implante, el lugar del injerto debe evaluarse para garantizar que el hueso ha sanado bien.
- Coloque el implante dental y el pilar conforme a las indicaciones e instrucciones aplicables al implante dental/pilar utilizados.

PERFIL DE RESORCIÓN

La resorción de Bond Apatite® sigue las propiedades de resorción de los dos componentes. El componente de sulfato de calcio bifásico es reabsorbido por completo en aproximadamente 12 semanas.

El componente de hidroxiapatita es reabsorbido lentamente en el cuerpo y puede permanecer en el lugar del injerto desde meses hasta años.

ELIMINACIÓN DE RESIDUOS DESPUÉS DE SU USO

La eliminación de la jeringa después de su uso debe realizarse conforme a las instrucciones de eliminación de residuos médicos contaminados.

REPORTE DE INCIDENTES

Cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el dispositivo debe reportarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado en el cual el usuario o el paciente estén establecidos.

CÓDIGOS CLAVE UTILIZADOS

* ISO 15223-1. Dispositivos médicos. Debe facilitarse los símbolos que se utilicen con etiquetas, etiquetado e información de dispositivos médicos. – Parte 1. Requisitos generales

	Fabricante (5.1.1)*
	Fecha y país del fabricante (5.1.3, 5.1.11)*
	Fecha de caducidad (5.1.4)*
	Código de lote (5.1.5)*
	Número de pieza/catálogo (5.1.6)*
	Importador Indica la entidad que importa el dispositivo médico al lugar de destino. Este símbolo irá acompañado del nombre y la dirección de la entidad importadora junto al símbolo. (5.1.8)*
	Distribuidor Indica la entidad que distribuye el dispositivo médico en el lugar de destino. Este símbolo irá acompañado del nombre y la dirección de la entidad distribuidora junto al símbolo. (5.1.9)*
	Esterilizado mediante irradiación (5.2.4)*
	No volver a esterilizar (5.2.6)*
	No usar si el envase está dañado (5.2.8)*
	Sistema único de barrera estéril con envase protector en el interior (5.2.13)*
	Sistema único de barrera estéril con embalaje protector en el exterior (5.2.14)*

	Mantener alejado de la luz solar (5.3.2)*
	Limitación de temperatura Indica los límites de temperatura a los que se puede exponer el dispositivo médico de forma segura. (5.3.7)*
	No reutilizar/uso único/usar solo una vez (5.4.2)*
	Consultar las instrucciones de uso electrónico (5.4.3)*
	Precaución Indica la necesidad de que el usuario consulte las instrucciones de uso para obtener información de precaución importante, como advertencias y precauciones que, por diversas razones, no se pueden presentar en el dispositivo médico en sí. (5.4.4)*
	Dispositivo médico (5.7.7)*
	Identificador de dispositivo único (5.7.10)*
R only	Solo con prescripción Precaución: Las leyes federales de Estados Unidos limitan la venta de este producto a dentistas o médicos, o por orden de estos. (21 CFR 801.15 (c) (1)(i) (F), 801.109)
Qty	Cantidad
1 Syringe	1 jeringa
cc	Dosis
Bone Graft Cement	Cemento de injerto óseo
Bond Apatite	Bond Apatite
Augma Biomaterials	Augma Biomaterials



אוגמה ביומטריאלס בע"מ
רח' אלון התבור 20, ת.ד. 3089
פארק התעשייה הדרומי, קיסריה,
3088900, ישראל
www.augmabio.com

עברית

הוראות שימוש

Bond Apatite® הינו תחליף עצם צמנטי העשוי מקלציום סולפט דו פאזי.

קרא בבקשה את המסמך כולו לפני ביצוע ההליך.

התקן זה מיועד למכירה או להזמנה על ידי רופא או קלינאי מוסמך.

הרכב

כל מזרק מכיל קלציום סולפט דו פאזי, הידרוקסיאפטיט מגורען ותמיסת מלח פיזיולוגית לשימוש רפואי וברמת טוהר גבוהה במיוחד.

תיאור המוצר

Bond Apatite® הינו תחליף עצם צמנטי סינתטי אוסטאוקונדוקטיבי מרוכב, העשוי מגרעיני קלציום סולפט דו פאזי והידרוקסיאפטיט. Bond Apatite® משמש כפיגום לחידוש עצם בהליכים דנטאליים, ומיועד למילוי, לעיבוי, או לשיקום של פגמים בעצמות הפה והלסת.

עיקור

העיקור של Bond Apatite® מתבצע באמצעות קרינת גאמא.

התוויות לשימוש

Bond Apatite® הינו תחליף עצם צמנטי סינתטי אוסטאוקונדוקטיבי העשוי מהידרוקסיאפטיט ומקלציום סולפט דו פאזי בצורת אבקה מגורענת, המיועדת למילוי, לעיבוי או לשיקום של פגמים במסב השן או בעצם באזור הפה והלסת.

דוגמאות לשימושים קליניים

• הרמת רצפת הסינוס • פגמים בעצם הפריודונטלית • שורש חשוף במלואו; שורש חשוף בחלקו • עיבוי רכס העצם המכתשית • פגם אופקי (והרחבת הרכס) • מילוי פגמי עצם לפני השתלה • מילוי חללי ציסטות

התוויות נגד

• יש לשים לב להתוויות הנגד הרגילות בכירורגיית פה ולסת, כמקובל בתחליפי עצם אחרים.
• היעדר הכשרה מתאימה של המטפל מהווה סיכון משמעותי בהצלחת הליך ההשתלה.

התוויות נגד מוחלטות

זיהום חריף או כרוני אקטיבי באזור ההשתלה.

התוויות נגד יחסיות

• הפרעה חמורה במטבוליזם של העצם • מחלת עצם חמורה על רקע אנדוקרינולוגי • סוכרת חמורה או קשה לאוזן
• אי תפקוד כליות חמור, מחלת כבד חמורה • ליקוי בכלי הדם באתר ההשתלה • תרופות המדכאות את המערכת החיסונית או טיפולי קרינה • טיפול מתמשך בגלוקו-קורטיקואידים, במינרלו-קורטיקואידים, ובחומרים המשפיעים על המטבוליזם של הסיידן • מחלה ממארת • הנקה והיריון • ההשפעה על ילדים אינה ידועה

אמצעי זהירות ואזהרות

• החומר מסופק לשימוש חד-פעמי בלבד. אין לעקר שנית. אין להשתמש ב-Bond Apatite® כאשר האריזה הראשית (המזרק) או המשנית (אריזת בליסטר שבה מונח המזרק) פתוחה באופן חלקי או פגומה. במצבים כאלה הסטריליות של החומר אינה מובטחת. • אין להשתמש במוצר כאשר טמפרטורת המוצר או תמיסת המלח נמוכה מ-10°C. אם משתמשים במוצר בטמפרטורות נמוכות, יש להמתין עד אשר טמפרטורת המוצר תגיע לטמפרטורת החדר (טמפרטורות נמוכות יאטו את תגובת ההתקשות של החומר). • לא מומלץ לערבב את Bond Apatite® עם דם • תאריך התפוגה מוטבע על גבי אריזת בליסטר ועל גבי האריזה החיצונית. אין להשתמש במוצר לאחר תאריך התפוגה המצוין על גבי האריזה • Bond Apatite® אינו מיועד לספק חוזק מכני מספיק להעמסה מיידית לפני גדילת רקמת עצם. במקרים שבהם דרושה תמיכה בעומס, יש לנקוט טכניקות ייצוב רגילות, פנימיות או חיצוניות, כדי להשיג ייצוב קשיח בכל המישורים. • אין להשתמש ב-Bond Apatite® כדי לייצב את התקנת הבורג. • Bond Apatite® מיועד לשימוש על ידי קלינאים המכירים את הליכי השתלת העצם. • סיבוכים אפשריים הם הסיבוכים שלהם ניתן לצפות מהליכי השתלת עצם אוטוגני. סיבוכים אלה יכולים לכלול: זיהום מסוג פצע שטחי, זיהום מסוג פצע עמוק, זיהום מסוג פצע עמוק עם דלקת עצם מוגלתית, איחוי מאוחר, הידלדלות השחזור, כשל באיחוי, כשל בשתל העצם, בליטה ו/או תזוזה של השתל וסיבוכים כלליים שיכולים להיגרם מההרדמה ו/או מהניתוח • סיבוכים ספציפיים ליישומים אוראלים/דנטאליים הם הסיבוכים השכיחים בהליכי השתלת עצם דומים, והם יכולים לכלול: רגישות של השיניים, נסיגת חניכיים, נמק במתלה, ספיגה או אנקילוזת של השורש המטופל והיווצרות מורסה, פגיעה עצבית.

אחסון

יש לאחסן בטווח טמפרטורות שבין 5°C לבין 30°C. יש להימנע ממגע עם מקור חום.
אין לאחסן את המוצר באור שמש ישיר.

תפעול

Bond Apatite® מסופק כאבקה מגורענת ארוזה בתוך מזרק. המזרק מופרד לשני תאים, תא אחד מכיל תמיסת מלח סטרילית רגילה (0.9% נתרן כלוריד להזרקה) והתא השני מכיל את האבקה.

חשוב

• קרא את כל שלבי ההוראות (1-3) לפני השימוש ב-Bond Apatite® • מומלץ מאוד לתרגל את השימוש ב-Bond Apatite® לפני השימוש הראשון.

הוראות להכנת אתר ההשתלה:

• הרם את מתלה החניכיים • הסר את הרקמה הרכה הלא רצויה ממשטח העצם החשוף.
• הכן את האזור הפגום להליך העיבוי

שים לב שלא דרושה ממברנה ברוב ההליכים הכירורגיים. בנוסף, מומלץ לבצע סגירת מתלה ראשונית, אבל זה לא הכרחי לריפוי תקין (מאחר שרקמה רכה יכולה לגדול מעל ה-Bond Apatite®).

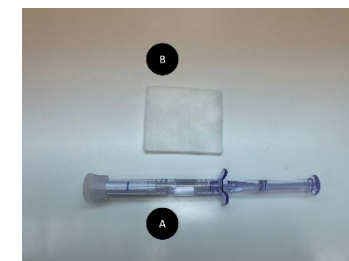
שלבי עבודה

קרא את כל שלבי ההוראות (1-3) לפני השימוש ב-Bond Apatite®.

מומלץ שאתר ההשתלה יהיה נקי ומוכן לפני הפעלת החומר, יש להזריק את החומר לאתר ההשתלה מיידי לאחר הפעלתו.

שלב ההכנה

לפני השימוש ב-Bond Apatite®, ודא שנמצאים ברשותך הפריטים המתוארים:
א - מזרק Bond Apatite® סטרילי
ב - פדי גזה יבשים סטריליים



שלב 1.

הנח ביציבות את האצבע המורה על פקק המזרק ודחף את מוט הבוכנה לאט לעבר הקו המסומן על גוף המזרק עד שהבוכנה הראשונה תגיע לקו. פעולה זו נועדה לתפעול החומר ולהכנתו להזרקה.

הערה: בדחיפת הבוכנה, נדרשת הפעלת כוח מתון.



שלב 2.

הסר את פקק המזרק על ידי סיבוב ומשיכה.



שלב 3.

המשך לדחוף את מוט הבוכנה והזרק את החומר לתוך האתר הדרוש.
שים לב: החומר שנוצר צריך לבוא במגע ישיר עם העצם ויש למלא את האזור מעט מעבר לנדרש.

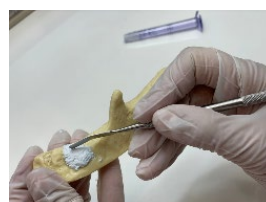


לאחר הזרקת החומר באתר הדרוש:

הצמד פד גזה סטרילי יבש מעל החומר והדק את הצמנט בחוזקה בעזרת האצבע מעל פד הגזה למשך 3 שניות. החלף את לחץ האצבע בהידוק של החומר בעזרת אלוטור פריאוסטלי או מרית מעל פד הגזה ל-3-5 שניות נוספות. **החומר חייב להיות מהודק היטב מכל הכיוונים.**



הסר את פד הגזה ועצב מעט את הצורה במידת הצורך.



הדק שוב את החומר בעזרת פד גזה סטרילי יבש.



הסר את פד הגזה והמשך בכיסוי הרקמה הרכה וסגירת הפצע.



השגחה לאחר טיפול

- ניתן לבצע חבישה כירורגית מעל הפצע במשך שבוע או שבועיים.
- אין להניח שחוזרים זמניים נשלפים מעל לאתר ההשתלה למשך כל שלב ההחלמה.
- לאחר ההתערבות הכירורגית, יש למסור למטופל הנחיות להמשך טיפול ביתי הכולל מתן משככי כאבים ואנטיביוטיקה מתאימים.
- כאשר נעשה שימוש ב-Bond Apatite® למילוי פגמי עצם לפני התקנת שתל דנטלי, יש לאפשר החלמה של האתר במשך 3 חודשים עד 6 חודשים לפני הנחת השתל הדנטלי.
- לפני התקנת השתל הדנטלי, יש לבדוק את אתר ההשתלה ולוודא כי העצם החלימה כראוי.
- יש להתקין את השתל הדנטלי ואת חלקי העל בהתאם להתוויה הרפואית והוראות השימוש של מערכת השתל הדנטלי בה נעשה שימוש.

פרופיל הספיגה

קצב הספיגה של Bond Apatite® מותאם לקצב הספיגה של שני המרכיבים. המרכיב קלציום סולפט הדו פאזי נספג לחלוטין תוך 12 שבועות. המרכיב הידרוקסידאפטט נספג בגוף לאט יותר, והוא עשוי להישאר באתר ההשתלה במשך חודשים עד שנים.

השלכת פסולת לאחר השימוש

השלכת המורק לאחר השימוש תהיה בהתאם להוראות השלכת פסולת רפואית מזהמת.

דיוות אירועים

כל אירוע חמור המתרחש בקשר לאביזר צריך להיות מדווח ליצרן ולרשות הרלוונטית במדינה שבה מתגורר המשתמש ו/או המטופל.

מפתח קודים

* ISO 15223-1: אביזרים רפואיים - סמלים לשימוש בתוויות, בתיוג ובמידע של אביזרים רפואיים המיועדים לאספקה. – חלק 1: דרישות כלליות

	יצרן (5.1.1)*
	תאריך ייצור ומדינת היצרן (5.1.11, 5.1.3)*
	לשימוש עד (5.1.4)*
	קוד אצווה (5.1.5)*
	מספר קטלוגי/חלק (5.1.6)*
	יבואן מציין את הישות המייבאת את האביזר הרפואי לאזור הרלוונטי. לסמל זה יצורפו השם והכתובת של הישות המייבאת הסמוכה לסמל. (5.1.8)*
	מפיץ מציין את הישות המפיצה את האביזר הרפואי לאזור הרלוונטי. לסמל זה יצורפו השם והכתובת של הישות המפיצה הסמוכה לסמל. (5.1.9)*
	מעוקר באמצעות קרינה (5.2.4)*
	אין לעקר שנית (5.2.6)*
	אין להשתמש אם האריזה פגומה (5.2.8)*
	מערכת מחסום סטרילי יחיד עם אריזת מגן פנימית (5.2.13)*
	מערכת מחסום סטרילי יחיד עם אריזת מגן חיצונית (5.2.14)*
	יש להרחיק מאור שמש (5.3.2)*
	הגבלת טמפרטורה סמל זה מציין את גבולות הטמפרטורה שעד אליהם ניתן לחשוף את ההתקן בבטחה. (5.3.7)*
	אין להשתמש שנית/ לשימוש יחיד/ לשימוש חד פעמי בלבד (5.4.2)*

יש לעיין בהוראות האלקטרוניות לשימוש *(5.4.3)	
זהירות סמל זה מציין את הצורך של המשתמש לעיין בהוראות השימוש, במיוחד במידע התראתי חשוב כמו אזהרות ואמצעי זהירות, אשר מסיבות שונות לא ניתן להציגו על האביזר הרפואי עצמו. *(5.4.4)	
אביזר רפואי *(5.7.7)	MD
מזהה התקן ייחודי *(5.7.10)	UDI
לפי מרשם בלבד זהירות: החוקים הפדרליים בארה"ב מגבילים מוצר זה למכירה על ידי רופא שיניים או רופא או בהוראתם. (CFR 801.15 (c) (1)(i) (F), 801.109 21)	R only
כמות	Qty
מזרק אחד	1 Syringe
מינון	cc
תחליף עצם צמנטי	Bone Graft Cement
Bond Apatite	Bond Apatite
אוגמה ביומטריאלס	Augma Biomaterials

Bond Apatite®

أسمنت تطعيم العظم



شركة أوجما للمواد الحيوية المحدودة
شارع ألون هتافور 20، ص.ب: 3089
البارك الصناعي الجنوبي بقبسارية
3088900، إسرائيل
www.augmabio.com

العربية

تعليمات الاستخدام

مادة® Bond Apatite عبارة عن أسمنت طعم عظمي يتألف من كبريتات الكالسيوم ثنائية الطور وهيدروكسي أباتيت. يُرجى قراءة هذه النشرة بالكامل قبل تنفيذ الإجراء. يُعد الجهاز متاحًا للبيع بمعرفة أو بناءً على أمر من طبيب أو ممارس مرخص.

التركيب

تحتوي كل محقنة على كبريتات الكالسيوم عالية النقاوة ثنائية الطور من الفئة الطبية، وأيضًا حبيبات هيدروكسي أباتيت ومحلول ملحي فسيولوجي.

وصف المنتج

مادة® Apatite عبارة عن أسمنت ترقيع مركب ومُخلَق للتطعيم العظمي ويتألف من كبريتات الكالسيوم ثنائية الطور وهيدروكسي أباتيت. ويعمل® Bond Apatite عمل المنصة الداعمة لتجدد العظم في عمليات الفم والأسنان، والهدف منه حشو أو زيادة أو إعادة بناء العيوب العظمية في منطقة الفم والفك العلوي الوجهي.

التعقيم

يجري تعقيم® Bond Apatite باستخدام تشعيع γ.

دواعي الاستخدام

إن® Bond Apatite عبارة عن أسمنت ترقيع مركب ومخلَق للتطعيم العظمي ويتألف من كبريتات الكالسيوم ثنائية الطور في شكل مسحوق خبيبي، والهدف منه حشو أو زيادة أو إعادة بناء عيوب دواعم الأسنان أو العيوب العظمية في منطقة الفم والفك العلوي الوجهي.

أمثلة التطبيقات العيادية

• زيادة أفضية التجويف • العيوب العظمية في دواعم الأسنان • الانفلاق؛ حدوث الثقوب • زيادة الحرف السنخي • العيوب الأفقية (وتوسيع القمة) • حشو العيوب العظمية قبل الزراعة • حشو تجويفات الكيسة

موانع الاستخدام

• يجب مراعاة موانع الاستخدام المألوفة في جراحة الفم والفك العلوي مع مواد الزراعة الأخرى.
• يُعتبر الافتقار للتدريب المناسب لدى الممارس خطرًا كبيرًا على نجاح إجراء الزرع.

موانع الاستخدام في المطلق
التلوث النشط الحاد والمزمن في مكان الزراعة.

موانع الاستخدام النسبية

• الاضطراب الحاد في الأيض العظمي • الأمراض العظمية الخطيرة الناجمة عن أمراض الغدد الصماء • مرض السكري الحاد أو الذي يصعب التحكم فيه • الاختلال الوظيفي الحاد في الكلى، أمراض الكبد الحادة • اختلال الأوعية الدموية في منطقة الزرع • المعالجة الكابتة للمناعة والعلاج بالإشعاع • المعالجة المستمرة باستخدام كورتيكوستيدي سكري وكورتيكويدات معدنية ويعوامل تؤثر في أيض الكالسيوم • الأورام الخبيثة • الإرضاع والحمل • التأثير في المرضى الأطفال غير معروف

احتياطات ومحاذير

• تتوفر المواد للاستخدام الفردي فقط. لا تُعيد التعقيم. يجب عدم استخدام® Bond Apatite في حالة العبوة الأولية المفتوحة جزئيًا أو المعيبة (المحقنة) أو العبوة الثانوية (اللاصقة القابلة للزنج) نظرًا لأن تعقيم المادة لم يُعد مضمونًا • لا تستخدم حين تكون درجة حرارة المنتج أقل من 10 درجة مئوية (50 درجة فهرنهايت). في حالة الاستخدام في درجات حرارة منخفضة، انتظر إلى أن يستعيد المنتج درجة حرارة الغرفة (فدرجات الحرارة المنخفضة سوف تبطئ من تفاعل المادة) • لا يوصى بمزج® Bond Apatite مع مواد الترميم العظمي الأخرى • ولا يوصى بمزج® Bond Apatite مع الدم • تاريخ الصلاحية مطبوع على اللاصقة القابلة للزنج وعلى العبوة. لا يُستخدم بعد تاريخ الانتهاء الموضح • لا يحتوي® Bond Apatite على قوة ميكانيكية كافية تدعم عيوب ضغط الحمولة قبل نمو الأنسجة الداخلي. في الحالات التي يلزم فيها توفير دعم الحمولة، يجب اتباع أساليب تثبيت داخلي وخارجي من أجل تثبيت قوي في جميع الأسطح • يجب ألا يُستخدم® Bond Apatite من أجل تثبيت براغي التركيب • إن® Bond Apatite مخصص للاستخدام بمعرفة الأطباء العياديين الملمين بإجراءات الترميم العظمي • المضاعفات المحتملة هي نفس المضاعفات المتوقعة من إجراءات الترميم العظمي المماثلة. وقد تشمل: عدوى الجروح السطحية، وعدوى الجروح العميقة، وعدوى الجروح العميقة مع التهاب العظم والنخاع، تأخر الانجبار وفقد الانجبار العظمي وفشل الاندماج وفقد الطعم العظمي، ونزوء و/أو إزاحة الطعم بالإضافة إلى مضاعفات عامة قد تنشأ عن التخدير و/أو الجراحة • المضاعفات المحتملة على الاستخدام الفموي/للأسنان هي نفس المضاعفات التي يمكن ملاحظتها في المعتاد لنفس إجراءات الترميم العظمي وقد تشمل على: حساسية الأسنان أو انحسار اللثة أو تخثر السدلية، أو امتصاص أو تلاحم الجذر المعالج أو تكون خراج أو إصابة العصب.

التخزين

يتم التخزين في درجات حرارة ما بين 5 درجات مئوية (41 درجة فهرنهايت) إلى 30 درجة مئوية (86 درجة فهرنهايت). تجنّب الاتصال بمصدر حرارة. لا تخزن المنتج تحت أشعة الشمس المباشرة.

المناولة

يتوفر® Bond Apatite في شكل مسحوق خبيبي معبأ داخل محقنة. وتنقسم المحقنة إلى حبرتين اثنتين، واحدة تحتوي على سائل محلول ملحي قياسي معقم (0.9%) كلوريد الصوديوم من أجل الحقن والأخرى تحتوي على المسحوق.

هام

• اقرأ جميع خطوات التعليمات (1-3) قبل استخدام® Bond Apatite • نوصي بشدة التدريب على استخدام® Bond Apatite قبل أول استخدام.

إرشادات تحضير المكان:

• قم بغلب السدلية المخاطية السميكة • تخلّص من النسيج الرخو غير المرغوب فيه من سطح العظم المكشوف.

• قم بإعداد المنطقة المعيبة من أجل إجراء التدعيم

لاحظ أنه لا يلزم استخدام غشاء في غالبية الإجراءات الجراحية. بالإضافة إلى ذلك، يوصى بإجراء غلق أولي للسدلية لكنه غير ضروري من أجل التعافي الصحيح (حيث قد ينمو النسيج الرخو أعلى® Bond Apatite).

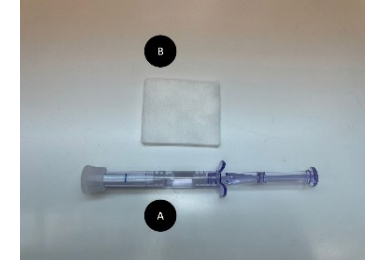
خطوة بخطوة

اقرأ جميع الخطوات (1-3) قبل استخدام® Bond Apatite.

يوصى بتنظيف الموقع المكثّر بالكامل وتحضيره قبل تفعيل المادة، ويجب حقن المادة في الموقع **على الفور** بعد تفعيلها.

خطوة الإعداد

قبل وضع مادة Bond Apatite®، تأكد من توافر البنود الموصوفة:
أ - حقنة معقمة من نوع Bond Apatite®
ب - ضمادات جافة ومعقمة من الشاش



الخطوة 1.

ضع إصبعك السبابة بقوة على غطاء الحقنة وادفع المقبض ببطء باتجاه الخط المحدد على أنبوب الحقنة حتى يصل المكبس الأول إلى الخط. سيؤدي ذلك إلى تنشيط المادة وإعدادها للطرد.

ملحوظة: أثناء الضغط على المقبض، يجب الضغط برفق.



الخطوة 2.

انزع الغطاء من خلال تدويره وسحبه للخارج.



الخطوة 3.

واصل دفع المقبض واحقن المادة في الموقع المطلوب.

ملحوظة: يجب أن يكون المعجون متلامسًا بشكل مباشر مع العظم وأن يفيض عنه بشكل طفيف.



بعد حقن المادة في الموقع المطلوب:

ضع قطعة شاش جافة ومعقمة على المادة وقم بتكثيف الأسمنت بقوة عن طريق الضغط بإصبع واحد فوق الشاش لمدة 3 ثوان. ثم، استبدل ضغط الإصبع بتطبيق ضغط إضافي باستخدام رافعة أو ملعقة السمحاق على الشاش لمدة 3-5 ثوان. يجب أن تكون المادة مضغوطة جيدًا من جميع الاتجاهات.



انزع الشاشة وقم بالتشكيل قليلاً، عند اللزوم.



اضغط فوق المادة مرة أخرى باستخدام قطعة من الشاش الجاف.



انزع قطعة الشاش وتابع تغطية النسيج الرخو وإغلاق الجرح.



العناية ما بعد المعالجة

- يمكن وضع ضمادة جراحية فوق الجرح لمدة أسبوع إلى أسبوعين.
- لا تضع أي جهاز مؤقت قابل للإزالة فوق موقع التطعيم خلال مرحلة الشفاء بأكملها.
- يجب إعطاء المريض تعليمات تحتوي على نظام مسكن ومضاد حيوي وعناية منزلية بعد التدخل الجراحي.
- عند استخدام Bond Apatite® لحشو العيوب العظمية قبل عملية الزرع، اترك الموقع يشفى لمدة 3 أشهر إلى 6 أشهر قبل زرع الأسنان.
- وقبل زراعة الأسنان، يجب تقييم الموقع المرمم لضمان حدوث الالتئام الكافي للعظم.
- قم بأعمال زراعة الأسنان والدعامة طبقاً للتعليمات والإرشادات الواضحة لنظام زراعة الأسنان/الدعامات المستخدم.

لمحة عن الامتصاص

يتبع امتصاص مادة Bond Apatite® معدل امتصاص المكونين. حيث يجري امتصاص مكون كبريتات الكالسيوم ثنائي الطور بالكامل في غضون 12 أسبوعاً تقريباً. أما مكون هيدروكسي أباتيت فيتم امتصاصه ببطء في الجسم وقد يظل في الموقع المرمم لفترات تتراوح ما بين شهور إلى سنوات.

التخلص من المخلفات بعد الاستخدام

يجب التخلص من الحقنة بعد الاستخدام وفقاً لتعليمات التخلص من المخلفات الطبية الملوثة.

الإبلاغ عن حادث

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض إذا وقع أي حادث خطير فيما يتعلق بالجهاز.

مفتاح الرموز المستخدمة

* ISO 15223-1: الأجهزة الطبية - الرموز التي سيتم استخدامها مع ملصقات الأجهزة الطبية وعلامتها ومعلوماتها التي سيتم توفيرها. - الجزء 1: المتطلبات العامة

الشركة المصنعة (5.1.1)*	
تاريخ وبلد الشركة المصنعة (5.1.3, 5.1.11)*	
تاريخ انتهاء الصلاحية (5.1.4)*	
رمز التشغيل (5.1.5)*	
رقم الكتالوج/الجزء (5.1.6)*	
المستورد يُشير إلى الجهة التي تقوم باستيراد الجهاز الطبي إلى المنطقة المحلية. يجب أن يكون هذا الرمز مصحوباً باسم وعنوان الجهة المستوردة المجاور للرمز. (5.1.8)*	
الموزع يُشير إلى الجهة التي تقوم بتوزيع الجهاز الطبي في المنطقة المحلية. يجب أن يكون هذا الرمز مصحوباً باسم وعنوان الجهة الموزعة المجاور للرمز. (5.1.9)*	
معقم باستخدام التشعيع (5.2.4)*	
تجنب إعادة التعقيم (5.2.6)*	
تجنب الاستخدام إذا كانت العبوة تالفة (5.2.8)*	
نظام حاجز واحد معقم بداخله عبوة واقية (5.2.13)*	
نظام حاجز واحد معقم مع تغليف واقٍ بالخارج (5.2.14)*	
أبقه بعيداً عن ضوء الشمس (5.3.2)*	
حد درجة الحرارة يُشير إلى حدود درجة الحرارة التي يمكن أن يتعرض لها الجهاز الطبي بأمان. (5.3.7)*	
لا تعيد الاستخدام/ الاستخدام الفردي/ الاستخدام مرة واحدة فقط (5.4.2)*	

راجع الإرشادات الإلكترونية للاستخدام (5.4.3)*	
تحذير يُشير إلى حاجة المستخدم إلى الرجوع إلى تعليمات الاستخدام للحصول على معلومات تحذيرية هامة مثل التحذيرات والاحتياطات التي، لأسباب متنوعة، لا يمكن تقديمها على الجهاز الطبي نفسه. (5.4.4)*	
جهاز طبي (5.7.7)*	MD
معرف الجهاز الفريد (5.7.10)*	UDI
يُستخدم بوصفة طبية فقط تحذير: تحظر القوانين الفيدرالية (الولايات المتحدة الأمريكية) بيع هذا الجهاز إلا بمعرفة أو لأمر طبيب أسنان أو طبيب عام. (CFR 801.15 (c) (1)(i) (F), 801.109 21)	R only
الكمية	Qty
محفنة واحدة	1 Syringe
الجرعة	cc
أسمنت تطعيم العظم	Bone Graft Cement
Bond Apatite	Bond Apatite
شركة أوجما للمواد الحيوية المحدودة	Augma Biomaterials